

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2006 — 1735

[C - 2006/00263]

1 APRIL 2006. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van reglementaire bepalingen van het tweede semester van het jaar 2005 tot wijziging van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

— van het koninklijk besluit van 10 augustus 2005 tot wijziging van artikel 191 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994,

— van het koninklijk besluit van 17 september 2005 tot wijziging, met betrekking tot de vaststelling van de begroting voor geneeskundige verzorging, de opdrachten van de Commissie voor begrotingscontrole en de documenten met betrekking tot afsluiting van de rekeningen, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994,

— van het koninklijk besluit van 17 september 2005 tot wijziging van het artikel 73, § 2, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994,

opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 tot 3 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

— van het koninklijk besluit van 10 augustus 2005 tot wijziging van artikel 191 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994;

— van het koninklijk besluit van 17 september 2005 tot wijziging, met betrekking tot de vaststelling van de begroting voor geneeskundige verzorging, de opdrachten van de Commissie voor begrotingscontrole en de documenten met betrekking tot afsluiting van de rekeningen, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994;

— van het koninklijk besluit van 17 september 2005 tot wijziging van het artikel 73, § 2, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 april 2006.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2006 — 1735

[C - 2006/00263]

1^{er} AVRIL 2006. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de dispositions réglementaires du deuxième semestre de l'année 2005 modifiant la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

— de l'arrêté royal du 10 août 2005 portant modification de l'article 191 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994,

— de l'arrêté royal du 17 septembre 2005 modifiant en ce qui concerne l'établissement du budget des soins de santé, les compétences de la Commission de contrôle budgétaire et les documents de clôture des comptes, la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994,

— de l'arrêté royal du 17 septembre 2005 modifiant l'article 73, § 2, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994,

établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les textes figurant respectivement aux annexes 1 à 3 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

— de l'arrêté royal du 10 août 2005 portant modification de l'article 191 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994;

— de l'arrêté royal du 17 septembre 2005 modifiant en ce qui concerne l'établissement du budget des soins de santé, les compétences de la Commission de contrôle budgétaire et les documents de clôture des comptes, la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994;

— de l'arrêté royal du 17 septembre 2005 modifiant l'article 73, § 2, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} avril 2006.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL

Bijlage 2 — Annexe 2

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT

17. SEPTEMBER 2005 — Königlicher Erlass zur Abänderung hinsichtlich der Festlegung des Haushaltsplans der Gesundheitspflege, der Aufgaben der Haushaltskontrollkommission und der Unterlagen über den Kontenabschluss des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung

BERICHT AN DEN KÖNIG

Sire,

der Königliche Erlass, der Ihnen zur Unterschrift vorgelegt wird, findet seine Rechtsgrundlage in Artikel 58 § 2 Absatz 2 Nr. 1 des Gesetzes vom 27. April 2005 zur Kontrolle des Haushaltsplans der Gesundheitspflege und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Gesundheit.

Er enthält Abänderungen des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, die die Verbesserung der Überwachung der Gesundheitspflegeausgaben bezwecken. Die vorgeschlagenen Abänderungen betreffen:

— Anpassung der Regeln in Bezug auf die Aufstellung des Haushaltsplans der Gesundheitspflege und in Bezug auf die Korrekturmechanismen,

— Verstärkung der Aufgaben und der Rolle der Haushaltskontrollkommission und der Funktion des Haushalts- und Finanzberaters,

— Anpassung der Regeln in Bezug auf die Daten und Unterlagen, die die Versicherungsträger dem Institut übermitteln müssen.

Damit das Verfahren zur Aufstellung des Haushaltsplans effizienter erfolgen kann, wird vorgeschlagen das Verfahren anzupassen, durch das der Versicherungsausschuss und der Allgemeine Rat gemäß den Artikeln 39 und 40 des GPE-Gesetzes einen globalen Haushaltsplanvorschlag machen.

Gemäß Artikel 2 des Entwurfes des Königlichen Erlasses wird bei der Haushaltskontrollkommission keine Stellungnahme über das Globalhaushaltsziel und seine Verteilung beantragt, sondern Vorschläge in Bezug auf Sparmaßnahmen, die in bestimmten Sektoren angewandt und bei der Festlegung des Globalhaushaltsziels berücksichtigt werden müssen.

Es besteht Übereinstimmung über die Tatsache, dass technische Haushaltsvoranschläge zweimal pro Jahr erfolgen. Auf diese Weise werden Haushaltsvoranschläge noch mehr der Ist-Situation entsprechen. Darüber hinaus dienen diese technischen Voranschläge als Ausgangspunkt für die Festlegung des Haushalts. Diese Vorschläge bedürfen einer Anpassung von Artikel 38 des GPE-Gesetzes.

Für die Festlegung des Haushalts muss folgender Zeitplan eingehalten werden:

— Spätestens am 30. Juni werden die ursprünglichen technischen Voranschläge des LIKIV dem Allgemeinen Rat, dem Versicherungsausschuss, der Haushaltskontrollkommission, dem Minister der Sozialen Angelegenheiten und dem Minister des Haushalts übermittelt.

— Spätestens am 15. September schlägt die Haushaltskontrollkommission dem Allgemeinen Rat, dem Versicherungsausschuss, den Abkommens- und Vereinbarungskommissionen, dem Minister der Sozialen Angelegenheiten und dem Minister des Haushalts Sparmaßnahmen vor.

— Fünfzehn Tage vor dem ersten Montag im Oktober übermittelt das LIKIV dem Allgemeinen Rat, dem Versicherungsausschuss, der Haushaltskontrollkommission, dem Minister der Sozialen Angelegenheiten und dem Minister des Haushalts die revidierten technischen Voranschläge.

— Am ersten Montag im Oktober unterbreitet der Versicherungsausschuss dem Allgemeinen Rat und der Haushaltskontrollkommission einen globalen Vorschlag.

— Am dritten Montag im Oktober billigt der Allgemeine Rat die Globalhaushaltsziele und die Teilhaushaltsziele. Der Allgemeine Rat billigt ebenfalls die Sparmaßnahmen, die positiven Maßnahmen und den globalen Finanzmittelhaushalt.

Es ist festgestellt worden, dass das heutige Frühwarnsystem nicht effizient genug ist und viel zu statisch und mechanisch funktioniert. Damit das Verfahren zur Überwachung der Ausgaben und zur Evaluation der Einhaltung der Haushaltsziele verbessert wird, wird vorgeschlagen, dieses System mit einem ständigen Auditmechanismus auszustatten. Dadurch erhält man eine systematische Berichterstattung über die Ausgabenentwicklung für jeden Sektor, ungeachtet ob Überschreitungen vorliegen oder nicht. Um diese Änderungen zu ermöglichen, ist eine Abänderung der Artikel 18 und 51 des GPE-Gesetzes erforderlich.

Es ist notwendig, die verschiedenen Datenströme in Bezug auf die Ausgaben für Gesundheitspflege, die dem Institut von den Versicherungsträgern übermittelt werden, zu harmonisieren. Darüber hinaus ist es ebenfalls notwendig, bestimmte Datenströme auszudehnen, um über Parameter zu verfügen, die für die Auslegung der Ausgabenentwicklung sachdienlich sind, wie zum Beispiel Alter und Geschlecht. Es wird vorgeschlagen, den Allgemeinen Rat mit der Festlegung des Inhalts der Buchungsunterlagen zu beauftragen. Neben einigen begrenzten Abänderungen des Gesetzes (Anpassung des Artikels 16 § 1, Aufhebung der Artikel 200 § 1 Absatz 2 und 206 § 5 des GPE-Gesetzes) erfordert die Umsetzung der vorerwähnten Grundsätze auch eine Anzahl Anpassungen des Königlichen Erlasses vom 3. Juli 1996 und das Ausfertigen technischer Anweisungen.

Obwohl die im vorliegenden Erlass enthaltenen Maßnahmen struktureller Art sind und Auswirkungen auf die folgenden Jahren haben werden, natürlich nur insofern sie durch Gesetz bestätigt werden, werden sie zum Teil bereits 2005 Auswirkungen haben; so können sofort Sparmaßnahmen (Artikel 2, in fine) oder nach Neuberechnung des laufenden Haushalts weitere Maßnahmen (Artikel 3) vorgeschlagen werden und das ständige Audit eingeführt werden (Artikel 7).

Ich habe die Ehre,

Sire,

der ehrerbietige und getreue Diener
Eurer Majestät
zu sein.

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit
R. DEMOTTE

17. SEPTEMBER 2005 — Königlicher Erlass zur Abänderung hinsichtlich der Festlegung des Haushaltsplans der Gesundheitspflege, der Aufgaben der Haushaltskontrollkommission und der Unterlagen über den Kontenabschluss des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, insbesondere des Artikels 16, abgeändert durch das Gesetz vom 20. Dezember 1995, den Königlichen Erlass vom 25. April 1997 und die Gesetze vom 30. Dezember 2001, 22. August 2002, 24. Dezember 2002 und 27. April 2005, des Artikels 18, abgeändert durch die Gesetze vom 25. Januar 1999, 24. Dezember 1999 und 10. August 2001, des Artikels 38, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 25. April 1997 und die Gesetze vom 25. Januar 1999 und 24. Dezember 1999, des Artikels 39, abgeändert durch das Gesetz vom 24. Dezember 1999, des Artikels 40 § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 20. Dezember 1995 und den Königlichen Erlass vom 25. April 1997, des Artikels 51, abgeändert durch das Gesetz vom 20. Dezember 1995, den Königlichen Erlass vom 25. April 1997 und die Gesetze vom 10. Dezember 1997, 25. Januar 1999, 24. Dezember 1999, 12. August 2000, 2. Januar 2001, 14. Januar 2002, 22. August 2002 und 22. Dezember 2003, des Artikels 200 § 1 Absatz 2, eingefügt durch das Gesetz vom 22. August 2002, und des Artikels 206 § 5, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 25. April 1997;

Aufgrund des Gesetzes vom 27. April 2005 zur Kontrolle des Haushaltsplans der Gesundheitspflege und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Gesundheit, insbesondere des Artikels 58 § 2 Absatz 2 Nr. 1, 5 und 10;

Aufgrund der Stellungnahme des Gesundheitspflegeversicherungsausschusses des Landesinstituts für Kranken- und Invalidenversicherung vom 18. Juli 2005;

Aufgrund der Stellungnahme des Allgemeinen Rates vom 15. Juli 2005;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 15. Juli 2005;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 30. August 2005;

Aufgrund des Gutachtens 38.909/1/V des Staatsrates vom 27. Juli 2005, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Artikel 16 § 1 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, so wie er durch das Gesetz vom 20. Dezember 1995, den Königlichen Erlass vom 25. April 1997 und die Gesetze vom 30. Dezember 2001, 22. August 2002, 24. Dezember 2002 und 27. April 2005 abgeändert worden ist, wird wie folgt ergänzt:

«14. bestimmt den Inhalt der Aufstellungen der Ausgaben der Gesundheitspflegeversicherung, die dem Institut ermöglichen, die Rechnungen der Gesundheitspflegeversicherung abzuschließen.»

Art. 2 - In Artikel 18 desselben Gesetzes, so wie er durch die Gesetze vom 25. Januar 1999, 24. Dezember 1999 und 10. August 2001 abgeändert worden ist, werden die Absätze 1 und 2 durch folgenden Absatz ersetzt:

«Auf der Grundlage der in Artikel 51 § 4 erwähnten Berichte des ständigen Audits schlägt die Haushaltskontrollkommission dem Versicherungsausschuss, dem Allgemeinen Rat, dem Minister der Sozialen Angelegenheiten und dem Minister des Haushalts spätestens am 15. September des Jahres vor dem Haushaltsjahr Sparmaßnahmen vor, die in bestimmten Sektoren angewandt werden müssen im Hinblick auf die Festlegung des Globalhaushaltsziels unter Berücksichtigung der Wachstumsnorm und der Erhöhung des Gesundheitsindex, die in Artikel 40 § 1 Absatz 3 erwähnt sind. Sie übermittelt diese Sparmaßnahmen ebenfalls den betreffenden Abkommens- oder Vereinbarungskommissionen. Der Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Allgemeine Rat können auf Vorschlag der Haushaltskontrollkommission oder aus eigener Initiative jederzeit die Anwendung von Sparmaßnahmen in bestimmten Sektoren vorschlagen im Hinblick auf die Einhaltung der Teilhaushaltsziele. Die betreffenden Abkommens- oder Vereinbarungskommissionen formulieren ihre Bemerkungen innerhalb einer Frist von dreißig Tagen ab der Notifizierung der vorerwähnten Maßnahmen und übermitteln sie je nach Fall dem Minister der Sozialen Angelegenheiten oder dem Allgemeinen Rat.»

Art. 3 - Artikel 38 desselben Gesetzes, so wie er durch den Königlichen Erlass vom 25. April 1997 und die Gesetze vom 25. Januar 1999 und 24. Dezember 1999 abgeändert worden ist, wird wie folgt abgeändert:

1. Zwischen den Absätzen 3 und 4 wird folgender Absatz eingefügt:

«Der Dienst für Gesundheitspflege des Instituts übermittelt dem Versicherungsausschuss, dem Allgemeinen Rat, der Haushaltskontrollkommission, dem Minister der Sozialen Angelegenheiten und dem Minister des Haushalts spätestens am 30. Juni des Jahres vor dem Haushaltsjahr seine technischen Voranschläge auf der Grundlage vollständiger Jahre und spätestens fünfzehn Tage vor dem ersten Montag im Oktober die revidierten technischen Voranschläge, bei denen die Ausgaben der ersten fünf Monate des Jahres vor dem Haushaltsjahr berücksichtigt werden.»

2. Im heutigen Absatz 5, der der neue Absatz 6 wird, werden zwischen den Wörtern "Die Quartalsberichte der Haushaltskontrollkommission" und den Wörtern "werden ebenfalls berücksichtigt" die Wörter "und die in Artikel 51 erwähnten Berichte des ständigen Audits" eingefügt.

Art. 4 - In Artikel 39 desselben Gesetzes, so wie er durch das Gesetz vom 24. Dezember 1999 abgeändert worden ist, wird Absatz 3 durch folgende Absätze ersetzt:

«Der Versicherungsausschuss übermittelt dem Allgemeinen Rat und der Haushaltskontrollkommission spätestens am ersten Montag im Oktober des Jahres vor dem Haushaltsjahr einen globalen Vorschlag, der die Wachstumsnorm und die Erhöhung des Gesundheitsindex, die in Artikel 40 § 1 Absatz 3 erwähnt sind, berücksichtigt.

Um Teilhaushaltsziele des globalen Vorschlags festzulegen, vermerkt der Versicherungsausschuss für die betreffenden Sektoren im Verhältnis zu den technischen Voranschlägen je nach Fall entweder den einzusparenden Betrag, die entsprechenden konkreten Sparmaßnahmen und deren Inkrafttretungsdatum oder aber die Beträge, die positiven Maßnahmen entsprechen, eine Beschreibung dieser Maßnahmen und deren Inkrafttretungsdatum.

In Ermangelung eines solchen Vorschlags am ersten Montag im Oktober ist der Allgemeine Rat befugt, die Teilhaushaltsziele festzulegen.»

Art. 5 - Artikel 40 § 1 Absatz 1 desselben Gesetzes, so wie er durch das Gesetz vom 20. Dezember 1995 und den Königlichen Erlass vom 25. April 1997 abgeändert worden ist, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Unter Berücksichtigung des in Artikel 39 erwähnten globalen Vorschlags des Versicherungsausschusses und der in Artikel 18 erwähnten Vorschläge von Sparmaßnahmen der Haushaltskontrollkommission billigt der Allgemeine Rat spätestens am dritten Montag im Oktober des Jahres vor dem Haushaltsjahr das jährliche Globalhaushaltsziel der Gesundheitspflegeversicherung und die jährlichen Teilhaushaltsziele der Abkommens- oder Vereinbarungskommissionen. Der Allgemeine Rat billigt ebenfalls strukturelle Einsparungen (Inhalt, jährlicher Betrag und Inkrafttretungsdatum), die für die Einhaltung der Wachstumsnorm und der Erhöhung des Gesundheitsindex, die in Absatz 3 erwähnt sind, notwendig sind, und schlägt die globalen Finanzmittelhaushalte für Leistungen oder Leistungsgruppen vor, auf die diese Regelung anwendbar ist.»

Art. 6 - In Artikel 40 § 2 zweiter Satz desselben Gesetzes werden zwischen den Wörtern "des jährlichen Globalhaushaltszieles der Gesundheitspflegeversicherung" und den Wörtern "und die globalen Finanzmittelhaushalte" die Wörter "und der jährlichen Teilhaushaltsziele" eingefügt.

Art. 7 - Artikel 51 desselben Gesetzes, so wie er durch das Gesetz vom 20. Dezember 1995, den Königlichen Erlass vom 25. April 1997 und die Gesetze vom 10. Dezember 1997, 25. Januar 1999, 24. Dezember 1999, 12. August 2000, 2. Januar 2001, 14. Januar 2002, 22. August 2002 und 22. Dezember 2003 abgeändert worden ist, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 2 Absatz 2 wird das Wort "bedeutend" gestrichen.

2. Paragraph 2 Absatz 4 Nr. 1 wird wie folgt ersetzt:

«1. eine Klausel, die für den Fall, dass die in Artikel 40 § 1 oder in Artikel 18 erwähnten strukturellen Einsparungen nicht angewandt werden, eine automatische und sofort anwendbare Senkung der Honorare, Preise oder anderen Beträge oder der Erstattungstarife gemäß den in den Absätzen 5 bis 7 festgelegten Regeln vorsieht,».

3. In § 2 Absatz 4 Nr. 2 wird das Wort "bedeutend" gestrichen.

4. Paragraph 2 Absatz 5 wird wie folgt ersetzt:

«Der Allgemeine Rat stellt im Monat nach dem vorgesehenen Inkrafttretungsdatum der erwähnten Einsparungen die Nichtanwendung der Einsparungen fest. Die in Absatz 4 Nr. 1 erwähnte Senkung wird von Amts wegen infolge eines Rundschreibens an Pflegebringer und Versicherungsträger angewandt ab dem ersten Tag des zweiten Monats nach dem Inkrafttretungsdatum der erwähnten Einsparungen.»

5. Die Paragraphen 3 und 3bis werden aufgehoben.

6. In § 4, der § 3 wird, werden in Absatz 2 die Wörter "Artikel 51 § 8" durch die Wörter "Artikel 51 § 7" ersetzt.

7. In § 4, der § 3 wird, werden die Absätze 3 und 4 aufgehoben.

8. Paragraph 5, der § 4 wird, wird wie folgt ersetzt:

«§ 4 - Im Hinblick auf die Einführung eines ständigen Audits der Ausgaben im Gesundheitspflegebereich teilt der Dienst für Gesundheitspflege jeder Abkommens- oder Vereinbarungskommission und der Haushaltskontrollkommission jedes Quartal die Entwicklung der Ausgaben und der Volumen mit.

Der vorerwähnte Dienst übermittelt binnen dreißig Tagen nach Ende jeden Quartals dem Versicherungsausschuss, dem Allgemeinen Rat, der Haushaltskontrollkommission, den betreffenden Abkommens- oder Vereinbarungskommissionen, dem Minister der Sozialen Angelegenheiten und dem Minister des Haushalts einen Standardbericht über die Ausgabenentwicklung für jeden Gesundheitspflegesektor auf der Grundlage spezifischer Indikatoren, unter anderem des Königlichen Erlasses vom 5. Oktober 1999 zur Ausführung von Artikel 51 § 4 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung zur Bestimmung, was unter bedeutender Überschreitung oder drohender bedeutender Überschreitung des Teilhaushaltszieles zu verstehen ist. Dieser Bericht bezieht die Abkommens- oder Vereinbarungskommissionen ein und wird gemäß eines vom Allgemeinen Rat gebilligten Schemas erstellt. In diesem Bericht wird insbesondere vermerkt: der Stand der Verwirklichung der neuen Initiativen und Einsparungen unter Berücksichtigung des intersektoriellen Aspekts, die drohende Überschreitung des jährlichen Teilhaushaltsziels und der technischen Berechnungen, eine Analyse der Ursachen dieser Überschreitung, aber auch der Entwicklungen der Verzeichniskodes, die der Vergangenheit nicht entsprechen.»

9. Die Paragraphen 6, 7 und 8 werden jeweils die Paragraphen 5, 6 und 7.

Art. 8 - In Artikel 200 § 1 desselben Gesetzes wird Absatz 2, eingefügt durch das Gesetz vom 22. August 2002, aufgehoben.

Art. 9 - In Artikel 206 desselben Gesetzes wird § 5, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 25. April 1997, aufgehoben.

Art. 10 - Der König kann bestehende Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen abändern, damit sie mit den Bestimmungen des vorliegenden Erlasses übereinstimmen, und zu diesem Zweck Verweise ersetzen, die in diesen Bestimmungen vorkommen, um die Übereinstimmung in der Nummerierung zu gewährleisten, die aus vorliegendem Erlass hervorgeht.

Art. 11 - Vorliegender Erlass ist zum ersten Mal anwendbar auf das Verfahren zur Festlegung des Globalhaushaltszieles 2006, mit Ausnahme der Artikel 1, 8, 9 und 10, die am Tag der Veröffentlichung des Erlasses im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft treten.

Art. 12 - Unser Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 17. September 2005

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit

R. DEMOTTE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 1 april 2006.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 1^{er} avril 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE